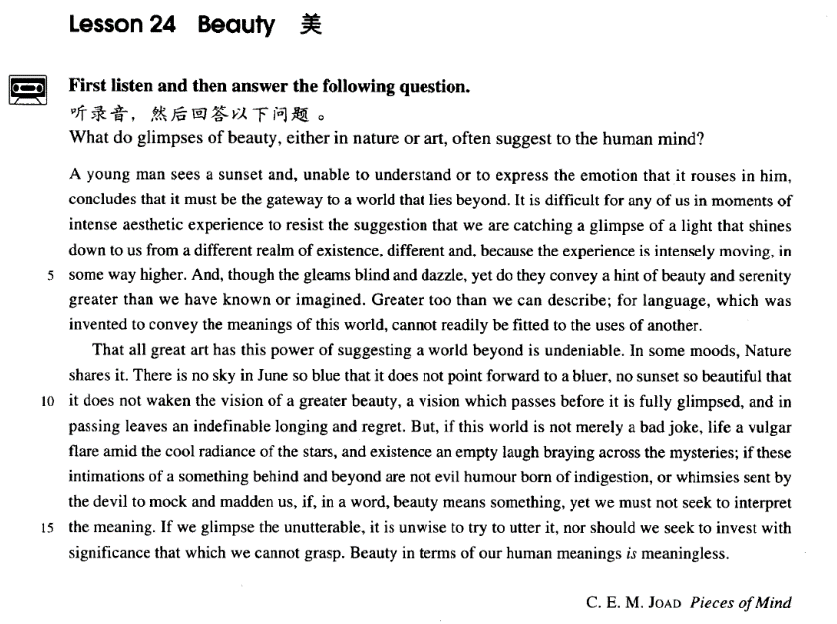
Book



课文

A young man sees a sunset and, unable to understand or to express the emotion that it rouses in him, concludes that it must be the gateway to a world that lies beyond.

一个年轻人看到日落，由于无法理解和表达日落在他心中唤起的激情，便得出结论：日落处想必是通往遥远世界的大门。

It is difficult for any of us in moments of intense aesthetic experience to resist the suggestion that we are catching a glimpse of a light that shines down to us from a different realm of existence, different and, because the experience is intensely moving, in some way higher.

无论是谁，在强烈感受到美的时刻，心中都不禁油生一种遐想：我们似乎瞥见从另一个世界射向我们的一线光芒，那个世界不仅不同于我们这个世界，而且由于美感的强烈感染，在某些方面比我们这个世界更美好。

And, though the gleams blind and dazzle, yet do they convey a hint of beauty and serenity greater than we have known or imagined.

虽然这光芒令人眼花缭乱，但它确实给予我们一种不曾经历和无法想象的美感和静谧的启示。

Greater too than we can describe;

这种美感和静谧是我们无法描述的，

for language, which was invented to convey the meanings of this world cannot readily be fitted to the uses of another.

因为我们发明的语言是用来描述这个世界的含义，不能随便拿来去描述另一个世界。

That all great art has this power of suggesting a world beyond is undeniable.

不可否认，一切伟大的艺术都具有使人遐想到进入天外世界的魅力。

In some moods, nature shares it.

在某种状态下，大自然也有这种魅力。

There is no sky in June so blue that it does not point forward to a bluer,

六月蔚蓝的天空总使人遥想一个更加蔚蓝的苍穹；

no sunset so beautiful that it does not waken the vision of a greater beauty, a vision which passes before it is fully glimpsed, and in passing leaves an indefinable longing and regret.

美丽的落日总会引起一个更加绚丽的景象未及饱览便一闪即逝，并在消逝中给人留下不可名状的渴望和惆怅。

But, if this world is not merely a bad joke, life a vulgar flare amid the cool radiance of the stars,

如果这个世界不只是一个拙劣的恶作剧，如果人生不只是群星寒光中平凡的一闪，

and existence an empty laugh braying across the mysteries;

如果存在不只是对神秘事物的一种空虚的笑声，

if these intimations of a something behind and beyond are not evil humour born of indigestion, or whimsies sent by the devil to mock and madden us,

如果某种玄妙事物的暗示不是消化不良引起的邪恶情绪，也不是魔鬼为了捉弄我们，使我们发狂而送给我们的邪念，

if, in a word beauty means something yet we must not seek to interpret the meaning.

一句话，如果美有某种意义的话，我闪千万不要去阐明它的意义。

If we glimpse the unutterable, it is unwise to try to utter it,

如果我瞥见了只可意会不可言传的事物，企图把它说出来，那上不明智的；

nor should we seek to invest with significance that which we cannot grasp.

对于我们不理解的事物，我们也不应该去赋予它某种意义。

Beauty in terms of our human meanings is meaningless.

用对我们人类有意义的词解释美是没有意义的。

词汇讲解

Lesson 24 Beauty

intense [ɪn'tens]

adj. （感觉或感情）强烈的

intense heat / cold / pain

intense love / hatred / suffering

intensive adj.（活动等）密集的an intensive English course

two weeks of intensive negotiations intensive reading

extensive reading

labor-intensive industry capital-intensive industry technology-intensive industry knowledge-intensive industry realm [relm]

n. 王国；范围，领域

the realm of literature / science

the political / military realm the realm of necessity

the realm of freedom

人类的历史就是一个不断地从必然王国向自由王国发展的历史。停止的论点，悲观的论点，无所作为的论点和骄傲自满的论点都是错误的。The history of mankind is one of continuous development from the realm

of necessity to the realm of freedom.

Ideas of stagnation, pessimism, inertia and complacency are all wrong. domain

the political domain

the domain of natural science field / area / world / sphere

the field of politics the world of art

the area of education the diplomatic sphere the ideological sphere serenity [sə'renətɪ]

n. 静谧，宁静，安详

serene placid tranquil a serene summer night

a placid pond

a tranquil little village

a tranquil / serene / placid smile / girl

compose / collect oneself

He took a deep breath to compose / collect himself. composed / collected

He appeared composed despite the stress. She tried to stay cool, calm and collected. composure

keep / maintain one’s composure

restore / recover / regain one’s composure indefinable

[7ɪndɪ'faɪnəbl]

adj. 难以形容的，不可名状的，难以下定义的indefinable sadness

an indefinable air of mystery

inexpressible inexpressible gratitude indescribable indescribable beauty unspeakable unspeakable cruelty ineffable

ineffable longing

unutterable utter

She didn’t utter a word during the dinner. utter a cry / groan

unutterable beauty intimation [7ɪntɪ'meɪʃn]

n. 暗示

intimate vt. to tell sb. sth. in an indirect way 暗示

He has intimated

his intention to resign. that he intends to resign.

intimation

intimate  intimation

imitate  imitation intimidate  intimidation intimate

intimate friends / atmosphere

intimate contact

The disease can be transmitted through intimate contact. be intimate with sb.

intimacy

suggest  suggestion imply  implication hint  hint

insinuate  insinuation invest [ɪn'vest]

v. 投资；投入；赋予

He invested all his money in stocks and bonds.

He invests a lot of time and energy in taking care of his elderly parents. invest sb./sth. with sth.

Being a model invests her with a certain glamour.

The crimes committed there invested the place with an air of mystery and gloom.

endow sb. with sth.

She was endowed with the beauty of Helen of Troy and the tongue of a fishwife.

lend / impart sth. to sth.

The presence of members of the royal family lent / imparted a certain dignity to the ceremony.

The mere fact that … does not lend substantial support to the conclusion. extend sth. to sb.

extend hospitality to overseas students

Let’s all extend a warm welcome to our visitors.

C. E. M. Joad

British philosopher, one of Britain’s most colorful and controversial figures of the 1940s.

formalist impressionist formalist impressionist postimpressionist

Sometimes beauty defies description. Beauty is in the eye of the beholder.

A young man sees a sunset and, (being) unable to understand or to

express the emotion *that it rouses in him*, concludes *that it must be the gateway to a world that lies beyond*.

rouse

A persistent ringing roused her from a sweet dream. rouse anger / passion / suspicion …

arouse

arouse anger / hostility / resentment …

wake waken awaken Her pallor awakened sympathy in me.

The nightmare awakened terrible memories. evoke

evoke sympathy / memories

kindle kindle a candle

kindle anger / hopes

stir stir coffee with a spoon stir memories / pity / imagination

conclude sth. (from sth.) conclude that … conclude sth. with sth.

conclude the rally with the national anthem conclusion

come to / arrive at / reach / draw a conclusion bring sth. to a conclusion

In the nineteenth century, a novelist would bring his story to a conclusion by presenting his readers with a series of coincidences — most of them wildly improbable.

The rally was brought to a conclusion by the singing of the national anthem.

deduce sth. (from sth.) deduction

infer sth. (from sth.) inference

Death is a gateway to another world. Dover is England's gateway to Europe.

It is difficult for any of us *in moments of intense aesthetic experience* to resist the suggestion *that we are catching a glimpse of a light that shines*

*down to us from a different realm of existence, different and, (because the*

*experience is intensely moving), in some way higher*.

It is … for sb. to do … in moments of …

in times of …

in moments / times of grief / rage / crisis / boredom / ecstasy /

tranquility …

It is difficult for sb. in moments of sth. to resist sth.

造句：无论是谁，在欣喜若狂的时候，一般都会想和朋友们一起分享这种快乐。

It is difficult for any of us in moments of ecstasy to resist the temptation of sharing it with our friends.

catch a glimpse of … catch sight of … glimpse …

It is difficult for any of us in moments of intense aesthetic experience to resist the suggestion that we are catching a glimpse of a light that shines down to us from a different realm of existence, different and, because the experience is intensely moving, in some way higher.

There is no sky in June so blue that it does not point forward to a bluer, no sunset so beautiful that it does not waken the *vision* of a greater beauty, a vision *which passes before it is fully glimpsed, and in passing leaves an*

*indefinable longing and regret*.

Many species can communicate an amazing amount of *information* via sound, information *on which both the life of an individual and the*

*continued existence of the species may depend*.

I would argue that although it may be a benefit to study classics and be

well schooled in diverse disciplines, these pursuits merely refine and hone an *ability* each and every person has, the ability *to study human*

*nature*.

The writer uses language fluently and controls sophisticated syntax

throughout the essay: "I would argue that although it may be a benefit to study classics and be well schooled in diverse disciplines, these pursuits merely refine and hone an ability each and every person has, the ability to study human nature."

in some way

to some degree / extent

in some measure

The swallow shares the virtues of both schools in highest measure.

The true value of a human being is determined primarily by the measure and the sense in which he has attained liberation from the self.

— Albert Einstein

And, though the gleams blind and dazzle, yet do they convey a hint of beauty and serenity greater *than we have known or imagined*.

The sun, glinting from the pool, dazzled / blinded me. dazzling / blinding midday sun

I was dazzled by her beauty.

a dazzling smile / performance

push and shove pick and choose

…, yet they do convey a hint of beauty and serenity greater than we have known or imagined.

The essay is good, yet it could be improved. It is strange, and yet it is true.

Though he is poor, yet he is satisfied with his situation.

(The beauty and serenity are) Greater too than we can describe; *for language, which was invented to convey the meanings of this world, cannot readily be fitted to the uses of another*.

The beauty and serenity

are beyond description. defy description.

are more than words can describe. readily adv. 1. willingly

2. without difficulty; easily

The equipment was cheap and readily available.

The information is readily accessible on the Internet.

Granted, a snobbery of camping itself, based upon equipment and techniques, already exists; but it is of a kind that, if he meets it, he can

readily understand and deal with. fit A to B

A prudent man fits his standard of living to his budget. adjust (A) to B

You can adjust the belt to the size you want.

Some animals adjust (themselves) to their environment by instinct. adapt (A) to B

Novels are often adapted to the stage.

She couldn’t adapt (herself) to eating fish every day. accommodate

The hotel can accommodate 500 guests. accommodate A to B

They accommodate their plans to his inclination.

That all great art has this power of suggesting a world beyond is undeniable.

It is undeniable There is no denying

that all great art has its power of suggesting a world beyond.

圆周句（掉尾句）

The idea that modern art can only be seen in museums is mistaken.

In 1942, 12 years after the initial shock of the stock market crash, more

than 10 percent of the labor force was still unemployed. the current political mood

in a merry / melancholy mood We share an interest in botany.

I believe my view is widely shared.

Not everyone will share your enthusiasm for the plan.

There is no sky in June so blue that it does not point forward to a bluer, no sunset so beautiful that it does not waken the vision of a greater beauty, a vision *which passes before it is fully glimpsed, and in passing leaves an indefinable longing and regret*.

造句：人们在获得成就之后总想取得更大的成就。

There is no achievement so satisfying that it does not awaken the desire for a greater.

parallelism 排比

We shall fight him by land we shall fight him by sea we shall fight him in the air, until, with God’s help, we have rid the earth of his shadow and liberated its peoples from his yoke.

— Winston Churchill

There is no reason for us to be enemies. Neither of us seeks the territory of the other; neither of us seeks domination over the other; neither of us

seeks to stretch out our hands to rule the world.

— Richard M. Nixon

..., no sunset so beautiful that it does not waken the vision of a greater beauty, a vision which passes before it is fully glimpsed, …

…, a vision which passes before it is fully glimpsed, and in passing leaves an indefinable longing and regret.

long for … / to do …

She longed for a hot drink / to see him again. longing for … / to do …

In moments of stress and worry, I often experience an indefinable longing for my childhood.

yearn for … / to do …

He yearned for her love. She yearned to have a baby. yearning

hunger / thirst for …

I hunger for your touch. crave (for) sth.

It was the sweet life he had always craved (for). craving

无题 李 商 隐 凤尾香罗薄几重碧文圆顶夜深缝扇裁月魄羞难掩车走雷声语未通曾是寂寥金烬暗断无消息石榴红斑骓只系垂杨岸何处西南待好风

But, if this world is not merely a bad joke, life a vulgar flare amid the

cool radiance of the stars, and existence an empty laugh braying across

the mysteries; if these intimations of a something behind and beyond are not evil humour born of indigestion, or whimsies sent by the devil *to*

*mock and madden us*, if, *in a word*, beauty means something, yet we must not seek to interpret the meaning.

nihilism 虚无主义

Nihilism is a belief that nothing has any meaning or value.

神龟虽寿犹有竟时腾蛇乘雾

终为土灰

龟虽寿 曹操

…, if life is not merely a vulgar flare amid the cool radiance of the stars, …

Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested.

— Francis Bacon

Reading makes a full man, conference a ready man, and writing an exact man.

— Francis Bacon

It is said that in England death is pressing, in Canada inevitable and in California optional. Small wonder. Americans’ life expectancy has nearly doubled over the past century. Failing hips can be replaced, clinical depression controlled, cataracts removed in a 30-minutes surgical procedure.

It is said that in England death is pressing, in Canada (death is) inevitable and in California (death is) optional. Small wonder. Americans’ life expectancy has nearly doubled over the past century. Failing hips can be replaced, clinical depression controlled, cataracts removed in a

30-minutes surgical procedure.

It is said that in England death is pressing, in Canada (death is) inevitable and in California (death is) optional. Small wonder. Americans’ life expectancy has nearly doubled over the past century. Failing hips can be replaced, clinical depression (can be) controlled, cataracts (can be) removed in a 30-minutes surgical procedure.

blaze flame

the tiny flame of a cigarette-lighter

flare glow

amid prep. (fml.) among or surrounded by things He sat amid the trees.

a tiny bungalow amid clusters of trees

… , and if existence is not merely an empty laugh braying across the mysteries, …

bray something new

a new something

仰之弥高钻之弥坚瞻之在前忽焉在后

evil temper evil weather

humor n. mood

in a good / bad humor

blood / choler / phlegm / melancholy born (out) of …

as a result of …

With strength born (out) of desperation, he forced the door open. indigestion

digest

Overseas Digest

the adversary of God and all humanity, and the leader of fallen angels mock …

The naughty boys mocked the cripple. make fun of … tease …

Sam’s sisters used to tease him because he was overweight. sneer at …

She sneered at Tom’s musical taste. taunt …

She went on taunting Sam until he lost his temper. ridicule …

All truth passes through three stages. First, it is ridiculed. Second, it is

violently opposed. Third, it is accepted as being self-evident.

— Arthur Schopenhauer

interpret

simultaneous interpreter / interpretation

The Interpretation of Dreams

Sigmund Freud (1856~1933)

If we glimpse the unutterable, it is unwise to try to utter it, nor should we seek to invest with significance that which we cannot grasp.

Beauty in terms of our human meanings is meaningless. We only help those who really need help.

The mower firmly refused to mow, so I decided to dismantle it.

Spiders are not insects, as many people think, nor even nearly related to them.

invest A with B

… invest that which we cannot grasp with significance in terms of … / in … terms

Think of it in terms of an investor.

The decision was disastrous in political terms.

The figures are shown in terms of a percentage.

Though it may be possible to measure the value of material goods in terms of money, it is extremely difficult to estimate the true value of the services which people perform for us.